

# Pašije podle Matouše

## Čítanka – liturgický překlad

---

### JIDÁŠ ZRAZUJE JEŽÍŠE VELEKNĚŽÍM

#### Mt 26,14-16

<sup>14</sup>Tehdy jeden z Dvanácti – jménem Jidáš Iškariotský – odešel k velekněžím <sup>15</sup>a zeptal se jich: „Co mi dáte, když vám ho zradím?“ Oni s ním smluvili třicet stříbrných. <sup>16</sup>Od té chvíle hledal vhodnou příležitost, aby ho zradil.

### PŘÍPRAVA VELIKONOČNÍ VEČEŘE

#### Mt 26,17-19

<sup>17</sup>První den po svátcích nekvašeného chleba přistoupili učedníci k Ježíšovi s otázkou: „Kde chceš, abychom ti připravili velikonoční večeři?“ <sup>18</sup>On řekl: „Jděte do města k jistému člověku a vyřídte mu, že Mistr vzkazuje: Můj čas je blízko, budu u tebe se svými učedníky slavit velikonoční večeři.“ <sup>19</sup>Učedníci udělali, jak jim Ježíš nařídil, a připravili velikonočního beránka.

### OZNAČENÍ ZRÁDCE

#### Mt 26,20-25

<sup>20</sup>Když nastal večer, zaujal místo u stolu s dvanácti učedníky. <sup>21</sup>Při jídle jim řekl: „Amen, pravím vám: Jeden z vás mě zradí.“ <sup>22</sup>Velmi se zarmoutili a začali mu říkat jeden přes druhého: „Jsem to snad já, Pane?“ <sup>23</sup>Odpověděl: „Kdo si se mnou namáčí ruku v míse, ten mě zradí.“ <sup>24</sup>Syn člověka sice odchází, jak je o něm psáno, ale běda tomu člověku, který Syna člověka zradí. Pro toho člověka by bylo lépe, kdyby se nebyl narodil.“ <sup>25</sup>Také Jidáš, který ho chtěl zradit, se zeptal: „Jsem to snad já, Mistře?“ Odpověděl mu: „Ano, ty.“

## USTANOVENÍ EUCHARISTIE

### Mt 26,26-29

<sup>26</sup>Když jedli, vzal Ježíš chléb, požehnal ho, lámal a dával ho svým učedníkům se slovy: „Vezměte a jezte. To je mé tělo.“ <sup>27</sup>Potom vzal kalich, vzdal díky, podal jim ho a řekl: „Pijte z něho všichni. <sup>28</sup>Neboť to je má krev nové smlouvy, která se prolévá za všechny na odpuštění hříchů. <sup>29</sup>Pravím vám: Od této chvíle už nikdy nebudu pít z tohoto plodu révy až do toho dne, kdy z nového plodu budu pít s vámi v království svého Otce.“

## ROZHOVOR CESTOU DO GETSEMANE

### Mt 26,30-35

<sup>30</sup>Potom zazpívali chvalozpěv a vyšli na Olivovou horu. <sup>31</sup>Tehdy jim Ježíš řekl: „Vy všichni se dnes v noci nade mnou pohoršíte, neboť je psáno: Budou bít pastýře a ovce ze stáda se rozprchnou. <sup>32</sup>Ale po mém vzkříšení vás předejdu do Galileje.“ <sup>33</sup>Petr mu na to řekl: „Kdyby se všichni nad tebou pohoršili, já se nikdy nepohorším!“ Ježíš mu odpověděl: <sup>34</sup>„Amen, pravím ti: Dnes v noci, dříve než kohout zakokrhá, třikrát mě zapřeš.“ <sup>35</sup>Petr mu však tvrdil: „I kdybych měl s tebou jít na smrt, nezapřu tě!“ Podobně mluvili i všichni ostatní učedníci.

## JEŽÍŠ SE MODLÍ V GETSEMANE – SPÍCÍ UČEDNÍCI

### Mt 26,36-46

<sup>36</sup>Potom s nimi šel Ježíš na venkovský dvorec zvaný Getsemany a řekl učedníkům: „Posedte se tady, zatímco se půjdu tamhle pomodlit.“ <sup>37</sup>Petra a Zebedeovy syny vzal s sebou. Pak se ho zmocnil smutek a úzkost. <sup>38</sup>Řekl jim: „Má duše je smutná až k smrti, zůstaňte zde a bděte se mnou!“ <sup>39</sup>Trochu poodešel, padl tváří k zemi a modlil se: „Otče můj, jestliže je to možné, ať mne mine tento kalich; avšak ne jak já chci, ale jak ty chceš.“ <sup>40</sup>Potom se vrátil k učedníkům a našel je, jak spí. Řekl Petrovi: „To jste nemohli ani jednu hodinu se mnou bdít? <sup>41</sup>Bděte a modlete se, abyste nepřišli do pokušení. Duch je sice ochotný, ale tělo je slabé.“ <sup>42</sup>Odešel podruhé a modlil se: „Otče můj, nemůže-li mě tento kalich minout, a musím ho vypít, ať se stane tvá vůle.“ <sup>43</sup>Znovu se vrátil a našel

je, jak spí, protože se jim únavou zavíraly oči. <sup>44</sup>Nechal je, opět odešel a modlil se potřetí stejnými slovy. <sup>45</sup>Potom se vrátil k učedníkům a řekl jim: „Jen spěte a odpočívejte dál! – Už je tady ta hodina: teď bude Syn člověka vydán do rukou hříšníků. <sup>46</sup>Vstaňte, půjdeme! Hle, už je tady můj zrádce.“

## **JIDÁŠ ZRAZUJE JEŽÍŠE**

### **Mt 26,47-50a**

<sup>47</sup>Když ještě mluvil, přišel Jidáš, jeden ze Dvanácti, a s ním velký houf s meči a kyji, jak je poslali velekněží a starší lidu. <sup>48</sup>Jeho zrádce s nimi smluvil znamení: „Koho políbím, ten to je; toho se chopte.“ <sup>49</sup>A hned přistoupil k Ježíšovi a řekl: „Buď zdrav, Mistře.“ A políbil ho. <sup>50a</sup>Ježíš mu odpověděl: „Příteli, učiň jen, k čemu jsi přišel.“

## **JEŽÍŠOVO ZATČENÍ**

### **Mt 26,50b-56**

<sup>50b</sup>Lidé z houfu přistoupili, vztáhli ruce na Ježíše a zmocnili se ho. <sup>51</sup>Vtom jeden z těch, kdo byli s Ježíšem, sáhl po meči, vytasil ho, udeřil veleknězova služebníka a uťal mu ucho. <sup>52</sup>Ježíš mu však řekl: „Zastrč svůj meč tam, kam patří. Každý, kdo sahá po meči, mečem zahyne. <sup>53</sup>Anebo myslíš, že by mi můj Otec neposlal ihned víc jak dvanáct pluků andělů, kdybych ho o to poprosil? <sup>54</sup>Ale jak by se potom splnily výroky Písma, že se tak musí stát?“ <sup>55</sup>V té chvíli řekl Ježíš onomu houfu: „Jako na zločince jste vytáhli s meči a kyji, abyste mě zatkli. Sedával jsem den co den v chrámě a učil, a nezmocnili jste se mě. <sup>56</sup>To všechno se však stalo, aby se splnily výroky Písma u Proroků.“ Tu jej všichni učedníci opustili a utekli.

## JEŽÍŠ PŘED VELEKADOU

### Mt 26,57-68

<sup>57</sup>Ti, kdo se Ježíše zmocnili, vedli ho k veleknězi Kaifášovi, kde se shromáždili učitelé Zákona a starší. <sup>58</sup>Petr šel zpozvdálí za ním až k veleknězovu dvoru. Vešel dovnitř a sedl si k služebníkům, aby viděl, jak to skončí. <sup>59</sup>Velekněží a celá velerada hledali proti Ježíšovi živé svědectví, aby ho mohli odsoudit na smrt, <sup>60</sup>ale nenašli, třebaže se dostavilo mnoho falešných svědků. Nakonec přišli dva <sup>61</sup>a řekli: „On prohlásil: Mohu zbořit Boží chrám a ve třech dnech ho zase vystavět.“ <sup>62</sup>Velekněz povstal a zeptal se ho: „Nic neodpovídáš na to, co tito lidé proti tobě vypovídají?“ <sup>63</sup>Ježíš však mlčel. Tu mu velekněz řekl: „Zapřísahám tě při živém Bohu, abys nám řekl, zdali jsi Mesiáš, Syn Boží!“ <sup>64</sup>Ježíš mu odpověděl: „Ano, jsem. Ale říkám vám: Od této chvíle uvidíte Syna člověka, jak sedí po pravici Všemohoucího a jak přichází v nebeských oblacích.“ <sup>65</sup>Tu roztrhl velekněz své roucho a řekl: „Rouhal se! Nač ještě potřebujeme svědky? Právě jste sami slyšeli rouhání. <sup>66</sup>Co o tom soudíte?“ Odpověděli: „Hoden je smrti.“ <sup>67</sup>Pak mu plivali do tváře a tloukli ho pěstmi; někteří ho bili do tváře <sup>68</sup>a říkali: „Když jsi prorok, pověz nám, Mesiáši, kdo tě udeřil!“

## PETROVO ZAPŘENÍ

### Mt 26,69-75

<sup>69</sup>Petr mezitím seděl venku na dvoře. Tu k němu přistoupila jedna služka a tvrdila: „Tys byl také s tím Galilejcem Ježíšem.“ <sup>70</sup>Ale on to přede všemi zapřel: „Nevím, co povídáš.“ <sup>71</sup>Když odešel k chodbě u brány, uviděla ho jiná služka a řekla těm, kdo tam byli: „Tady ten byl s tím nazaretským Ježíšem.“ <sup>72</sup>Ale zase to zapřel, a to pod přísahou: „Toho člověka vůbec neznám!“ <sup>73</sup>Za chvíli přistoupili ti, kdo tam stáli, a řekli Petrovi: „Opravdu, i ty k nim patříš. Vždyť už tvé nářečí tě prozrazuje.“ <sup>74</sup>Tu se začal zaklínat a zapřísahat: „Neznám toho člověka!“ Hned na to zakokrhal kohout <sup>75</sup>a Petr si vzpomněl na slova, která Ježíš řekl: „Dříve než kohout zakokrhá, třikrát mě zapřeš.“ A vyšel ven a hořce se rozplakal.

## JIDÁŠ VRACÍ TŘICET STŘÍBRNÝCH

### Mt 27,3-10

<sup>3</sup>Když teď zrádce Jidáš viděl, že Ježíš je odsouzen, hnulo se v něm svědomí. Přinesl velekněžím a starším těch třicet stříbrných nazpátek <sup>4</sup>a řekl: „Zhřešil jsem: zradil jsem nevinnou krev.“ Odpověděli mu: „Co je nám do toho? To je tvá věc.“ <sup>5</sup>Tu hodil ty stříbrné dovnitř chrámu, utekl odtamtud, šel a oběsil se. <sup>6</sup>Velekněží vzali ty peníze a řekli: „Do chrámové pokladny je dát nesmíme, protože je to odměna za krev.“ <sup>7</sup>Usnesli se tedy, že za ně koupí hrncířovo pole na pohřbívání cizinců. <sup>8</sup>Proto se tomu poli až do dneška říká Pole krve. <sup>9</sup>Tak se splnilo, co řekl prorok Jeremiáš: 'Vzali třicet stříbrných, odhadní cenu za toho, kterého Izraelité tak odhadli, <sup>10</sup>a dali je za hrncířovo pole, jak mi nařídil Pán.'

## JEŽÍŠ PŘED PILÁTEM

### Mt 27,1-2.11-31

<sup>1</sup>Když nastalo ráno, všichni velekněží a starší lidu se usnesli proti Ježíšovi, že ho vydají na smrt. <sup>2</sup>Dali ho proto spoutat a odvést a vydali ho Pilátovi.

<sup>11</sup>Vladař se ho zeptal: „Ty jsi židovský král?“ Ježíš odpověděl: „Ano, já jsem!“ <sup>12</sup>Na žaloby velekněží a starších neodpověděl nic. <sup>13</sup>Tu mu řekl Pilát: „Neslyšíš, co všechno proti tobě vypovídají?“ <sup>14</sup>Ale Ježíš mu neodpověděl ani na jednu otázku, takže se vladař velmi divil.

<sup>15</sup>Bylo zvykem, že o svátcích vladař propouštěl lidu jednoho vězně, kterého chtěli. <sup>16</sup>Právě tehdy měli pověstného vězně, jmenoval se Barabáš. <sup>17</sup>Proto když se lidé shromáždili, zeptal se jich Pilát: „Koho chcete, abych vám propustil? Barabáše, anebo Ježíše, kterému říkají Mesiáš?“ <sup>18</sup>Věděl totiž, že ho vydali z nenávisti.

<sup>19</sup>Když zasedl na soudní stolec, poslala k němu jeho žena se vzkazem: „Nic neměj s tím spravedlivým! Kvůli němu jsem dnes ve snu mnoho vytrpěla.“

<sup>20</sup>Velekněží a starší však přemluvili lid, aby si vyžádali Barabáše a Ježíše dali popravit. <sup>21</sup>Vladař se jich zeptal: „Kterého vám z těchto dvou mám propustit?“ Začali volat: „Barabáše!“ <sup>22</sup>Pilát jim řekl: „Co tedy mám udělat s Ježíšem, zvaný Mesiáš?“ Všichni volali: „Na kříž s ním!“ <sup>23</sup>On však namítl: „Ale co udělal špatného?“ Oni však křičeli ještě víc: „Na

kříž s ním!“ <sup>24</sup>Pilát viděl, že tím nic nedosáhl, ba naopak, že bouře stále vzrůstá. Dal si tedy přinést vodu, před očima lidu si umyl ruce a řekl: „Nemám vinu na krvi tohoto člověka. To je vaše věc.“ <sup>25</sup>Všechn lid odpověděl: „Jeho krev ať padne na nás a na naše děti!“

<sup>26</sup>Tu jim propustil Barabáše, Ježíše pak dal zbičovat a vydal ho, aby byl ukřižován. <sup>27</sup>Vladařovi vojáci vzali Ježíše do vládní budovy a svolali k němu celou četou. <sup>28</sup>Svlékli ho, přehodili mu nachově rudý plášť, <sup>29</sup>upletli korunu z trní, vsadili mu ji na hlavu, do pravé ruky mu dali rákosovou hůl, klekali před ním a posmívali se mu: „Buď zdrav, židovský králi!“ <sup>30</sup>Plivali na něj, brali mu hůl a bili ho po hlavě. <sup>31</sup>Když se mu dost naposmívali, svlékli mu plášť, oblékli mu zase jeho šaty a odvedli ho, aby ho ukřižovali.

## JEŽÍŠ NA KŘÍŽI

### Mt 27,32-44

<sup>32</sup>Když vycházeli, potkali jednoho člověka z Kyrény, jmenoval se Šimon. Toho přinutili, aby mu nesl kříž. <sup>33</sup>Když došli na místo zvané Golgota, což znamená 'Lebka', <sup>34</sup>dali mu pít víno smíchané se žlučí. Okusil, ale pít nechtěl. <sup>35</sup>Přibili ho na kříž a rozdělili si jeho šaty losováním. <sup>36</sup>Potom si tam sedli a hlídali ho. <sup>37</sup>Nad hlavu mu připevnili nápis s udáním jeho provinění: „To je Ježíš, židovský král.“

<sup>38</sup>Zároveň s ním byli ukřižováni dva zločinci, jeden po pravici, druhý po levici. <sup>39</sup>Ti, kdo přecházeli okolo, potupně proti němu mluvili. Potřásali hlavou <sup>40</sup>a říkali: „Chceš zbořit chrám a ve třech dnech ho zase vystavět. Zachraň sám sebe! Jsi-li syn Boží, sestup z kříže!“ <sup>41</sup>Stejně tak se mu posmívali i velekněží s učiteli Zákona a staršími a říkali: <sup>42</sup>„Jiným pomohl, sám sobě pomoci nemůže. Je prý to izraelský král! Ať nyní sestoupí z kříže, a uvěříme v něho. <sup>43</sup>Spoléhal na Boha, ať ho teď vysvobodí, má-li v něm zalíbení. Přece řekl: 'Jsem Boží syn!'“ <sup>44</sup>Stejně ho tupili i ti, kdo byli spolu s ním ukřižováni.

## JEŽÍŠOVA SMRT

### Mt 27,45-50

<sup>45</sup>Od dvanácti hodin nastala tma po celém kraji až do tří odpoledne. <sup>46</sup>Kolem tří hodin zvolal Ježíš mocným hlasem: „Eli, Eli, lema sabachthani?“ To znamená: „Bože můj, Bože můj, proč jsi mě opustil?“ <sup>47</sup>Když to uslyšeli někteří z těch, kdo tam stáli, říkali: „On volá Eliáše!“ <sup>48</sup>Jeden z nich hned odběhl, vzal houbu, naplnil ji octem, nastrčil ji na rákosovou hůl a chtěl mu dát pít. <sup>49</sup>Ostatní však říkali: „Počkej, chceme vidět, zdali ho přijde Eliáš zachránit.“ <sup>50</sup>Ježíš však znovu vykřikl mocným hlasem a skončil.

## ROZTRŽENÁ CHRÁMOVÁ OPONA

### Mt 27,51-53

<sup>51</sup>Vtom se chrámová opona roztrhla vpůli odshora až dolů, země se zatřásla, skály se rozpukly, <sup>52</sup>hroby se otevřely a mnoho těl zesnulých svatých bylo vzkříšeno. <sup>53</sup>Po jeho vzkříšení vyšli z hrobů, vešli do Svatého města a ukázali se mnoha lidem.

## SETNÍKOVÉ VYZNÁNÍ

### Mt 27,54

<sup>54</sup>Když setník a jeho lidé, kteří měli u Ježíše stráž, viděli to zemětřesení a všechno, co se dělo, hrozně se polekali a říkali: „To byl opravdu syn Boží!“

## JEŽÍŠŮV POHŘEB

### Mt 27,55-61

<sup>55</sup>Zpovzdálí tam přihlíželo i mnoho žen: byly to ty, které následovaly Ježíše už z Galileje a sloužily mu. <sup>56</sup>Mezi nimi byla Marie Magdalská, Marie, matka Jakubova i Josefova, a matka Zebedeových synů. <sup>57</sup>Když nastal večer, přišel bohatý člověk pocházející z Arimatie, jmenoval se Josef. I on byl Ježíšovým učedníkem. <sup>58</sup>Došel k Pilátovi a žádal o Ježíšovo tělo. Pilát poručil, aby mu ho vydali. <sup>59</sup>Josef vzal tělo, zavinul ho do čistého lněného plátna <sup>60</sup>a uložil ho do své nové hrobky,

kterou si dal vytesat ve skále. Před vchod do hrobky přivalil velký kámen a odešel. <sup>61</sup>Marie Magdalská a druhá Marie přitom seděly naproti hrobu.

## **VOJÁCI U JEŽÍŠOVA HROBU**

### **Mt 27,62-66**

<sup>62</sup>Druhý den, to je po dnu příprav na svátek, přišli velekněží a farizeové společně k Pilátovi <sup>63</sup>a řekli: „Pane, vzpomněli jsme si, že ten podvodník ještě zaživa prohlásil: 'Po třech dnech vstanu z mrtvých.' <sup>64</sup>Dej tedy rozkaz zajistit hrob až do třetího dne. Jinak by mohli jeho učedníci přijít, ukradnout ho a říci lidu: 'Vstal z mrtvých.' Pak by ten poslední podvod byl ještě horší než první.“ <sup>65</sup>Pilát jim odpověděl: „Tady máte stráž. Jděte a zajistěte hrob, jak uznáte za dobré.“ <sup>66</sup>Oni šli a zajistili hrob tím, že zapečetili kámen a postavili stráž.